



Xtachivin 
 **Tepango de Rodríguez** 

Xtachivin

Tepango de Rodríguez



Center for Research and Practice
in Cultural Continuity



© Ti skgovalikgol: Pukgeltavakga Xkiltsukut xa Lakgskgata Kaman José Clemente Orozco, Pukgeltavakga Telesecundaria Miguel Ramos Arizpe chu Pukgeltavakga Ti Putsakgoy Chu Lakaxtlavakgoy xa Makgan Tatavilh Tapekgsi xla “Artes Liberales”, xa Tlankga Pukgeltavakga xla Varsovia

Ti malakaxtumilh yuma tasokgni: Valentina Sánchez Víctor chu Justyna Olko Lakaxtlavilh lantla tasi chu xkgen likgeltavakga: Alejandra Rodríguez Bueno Makgtayininanin ti tlavakgolh livakgiltit:
Luz Mitzari Miramón Santiago, Va vaya chu kuxtu
Carlos Javier Casas Velasco, Lakgtsu yakgaxtulu
Ricardo Peñafiel Esteban, Lat tavi puxkakgani
Bris Estrella Salvador Fernando, Xtachivin skauj chu xuvachichi

Kaxtlavakgoy yuma likgeltavakga: Krzysztof Drumiński
Makgtayaninal xa talakaxtlav: Zuzanna Rosłaniec chu Joanna Maryniak

Lakgaxtlavilh chu tsokgvalih xa tutunaku: Valentina Sánchez Víctor
Lat tavi puxkakgani: Mireya González Pérez
Staku tinilay jskgoy: Andrea Miramon Salvador

Makgtayaninanin ti vakgolh xa makgan tachivin:
Juan Cabrera Salvador, Karime Jolette Delgado Sosa, Rosa Itzel Díaz Díaz,
Rodrigo Díaz Fuentes, María Concepción Fabian, Manuela Fernando,
María Dolores Fernando Manzano, Lucia Fernando Téllez, Carmen Fuentes,
Oscar Fuentes González, Petra Marin Miramón, Juan Miramón Santiago,
Rafael Miramón Santiago, Juan Orozco González, Osvaldo Salazar Salvador,
Miriam Sánchez Víctor, Efraín Santiago Fernando, Mateo Santiago López,
Teresa Santiago Romero, Lucia Fernando Tellez

Yuma taskujut makgalhtinalh Tamakgtay za Puxku Mapekgsina xa La Europeo ti putsa xa makgan tatavilh chu Makasinin Yakgtuy Taman Puxum, xa la Tapekgsi Europea xa Talakaxtlav xli 101002696. Makgtayininalh xa talakaxtlava xa Tanka Pukgeltavakga xa tlan Xtalakapastakgnikan Tapekgsi xla “Artes Liberales” xa Tlankga Pukgeltavakga xla Varsovia, na vatsa makgtayaninalh.

ISBN: 978-83-67605-41-0 (maxtukan xa likgeltavakga xa stakata xkgen)
ISBN: 978-83-67605-44-1 (maxtukan xa likgeltavakga xa tutlanka xkgen)
ISBN: 978-83-67605-43-4 (pdf online)
ISBN: 978-83-67605-42-7 (epub)
Maxtukan: Totem.com.pl
Warszawa 2026



Center for Research and Practice
in Cultural Continuity



European Research Council
Established by the European Commission

Yuma likgeltavakga, tasokgtavi xtalakapastakgnikan xalakgolatsinin, lakgnatakgonsinin, lakgpuskatnin, lakgchixkuvin, xalakg kachikin Tepango de Rodríguez, Puebla, xpalakata ni tatapakgtsakgay xtalakapastakgni tut lanit makgastsa, na chuva xlakaskinka nalistakgoy, nakatsinikgoy chu natakakgnikgoy xtachivinkan tutunaku. Yuma tasokgni, xpalakata na litakgaltavakga na kalimalakapastakgayau, kinkamankan tut xlitat, tlan na lilhatamayau ka kiltamaku. Xpalakata yuma tasokgtavilh, ninapakgtsakgay tut lanit makgastsa lat uma tavilanit kachikin, akni tsukunit talakaxtayakgoy xpaskuakan, lat tantlikgoy, lat vilinakgoy, lat tlakgnakgoy, lat lakganakgoy, chu la chivinakgo. Lat vilakgoy nakg yakgatunu chiki, lat tsukunit xtaskujutkan tastan. Paxtikatsinilh putum ti makgtayinakgolh yuma takatsin.

Mapekgsina: Rosa Orozco Luis

Makgeltavakgenanin: Valentina Sánchez Víctor, Mireya González Pérez, Andrea Miramon Salvador, Teresita Báez Santiago

Kapaxakatsini ki tamakgeltavakgenanin xplakata pi vatsanan kikamakgtayakgoy lat mamaxstujvi yuma tasokgni xpalakata xlikatsinitkan kamanan tiku kgeltavakgamakgo yunakg pukgeltavakga, putsav yikinan pikakatsinikgolh xtachivin tux vakgokan makgastsa latkgolatsin, xpalakata pi ni na tamakgatsakga yuma takatsin. Yuyuma tasokgni xpalakata ni natamakgatsakga kintachivinkan tutunaku, yuvu nakg kikachikinkan, nakamasiniyav kinkamankan chu ninapakgtsakgakgoy nilakgtsunit xtachivinkan, ni nalimaxanakgoy. Ma tasokgni xpalakata ni natamakgatsakga ki tachivinkan tutunaku, yuvu nakg kinkachikinkan, nakamasiniyav kinkamankan chu ninapakgtsakgakgoy nilakgtsunit xtachivinkan, ni nalimaxanakgoy.

Makgeltavakgenanin: Luz María Velázquez Ruiz, Irene Vázquez Mendoza, Yoseline Barrios Herrero, Aldahir Nissan Barrientos González, Germán Ortega Ortega, Kevin Amir Cano Jiménez, Yulenni González Hernández, Diana Karina Ruiz Cruz

Kapaxakatsiniyan makgeltavakgenanin pivixinan makgtayininantit xpalakata tlan taxtucha yuma taskujut, chu kamanan la tasokgotavi yuma takatsin, chu ni katitapakgtsakgalh kitachivinkan, yakgalhin nalakapastakav ni xala yikinan, paxtikatsinilh.

Mapekgsina: José Luis Guzmán Vera

Yuma likgeltavakga tapastakgnit la chivinakgokan yubu nakg kachikin Tepango de Rodríguez, vatsa tamasinit yakgatunu stakgni lat tavalakgonit kamanan, yuma takatsin chalhuva kikamakgtayikgon, kikavanikgon xtalakapastakgnikan latkgolatsin xla yukachikin. Namakgtayininakgolh xa natanatna ti chivinakgoy tutunaku. Yikinan pastakav pi yuma likgeltavakga nalimakuan pi ninatapaksakga yuma xtlan takatsin tu livilav.

Yuma taskujut lichalhuva cristiano tasokgtavi, chu makgeltavakgenanin, lhuva kapaxakatsiniyan pi kilataskuvi visinan xpalkata tlavav yuma tasokgni ti kikamakgtayikgon xpuxku pukgeltavakga Universidad de Varsovia, chu pukgeltavakga Preescolar José Clemente Orozco, na pukgeltavakga Telesecundaria Manuel Ramos Arizpe, na chuva lakgtsumajan, lakgavasan, natlatna chu kintatakan.

Justyna Olko, Xapuxku mapekgsina xalagk Pukgeltavakga Ti Putsakgoy Chu Lakaxtlavakgoy xa Makgan Tatavilh Tapekgsi xla “Artes Liberales”, xa Tlankga Pukgeltavakga xla Varsovia.

Va tu limin

1. Chi chixku chichiva	7
2. Va vaya chu kuxtu.	8
3. Lakgtsu yakgaxtulu (1)	13
4. Lakgtsu yakgaxtulu (2)	18
5. Lakgtsu yakgaxtulu (3)	20
6. Talatlavan	22
7. Xtachivin puskat tikaputsa xkaman	25
8. Xtachivin muxni	26
9. Yekgtsini	30
10. Xtachivin logia (1)	33
11. Xtachivin logia (2)	35
12. Lat tavi puxkakgani	36
13. Staku tinilay jskgoy	42
14. Chatuy linatalan	44
15. Xtachivin skauj chu xuvachichi	45
16. Xtachivin kgavasa ti liyankgalh chatum tsumajat nakg pupunu	47
17. Xtachivin va puskat tix tapalaja	50
18. Xlama chatun takgonsin pix chaxa miskgata nani	51
19. Xla charro	53
20. Sipin tixkamachokgoyatcha cristiano	55
21. Va puskat tix yakgskgavama chixku	56
22. Xtachivin skauj	63
23. Va skauj chu sekgsini	65
24. Va skauj chu xuvachichi	67
25. Kipaxkatsikan	68

1. (hi chixku chichiva



Ka xla chuchut, mat xkatsikgokan pi namin nalakgva, natakutachi chuchut. Mat vatsa chixku mat kaxtlavalhi xkaja, mat tatajoli chav, chuxkivi, xcerillo, yima tatajulh. Yima pues yakgxnitsa tsukuchi yakgsputachi chuchut, pues kilakapulhi hasta nakg yakgapun. Lat kilakapulhi chu. Tsukupatsa tatutsuvi chuchut, takgtapalachi chu tutsu. Lat takgtachi chu tutsu, mat nikgonit turu, nikgonit paxni, pullu, katuvatsa xla xnikgonit. Lat mat takulichu, mat yima mat tatakupatsa chuv, xkivi, xcerrillo, mat malkuyinalh chu, yantsa lakimakili turu, mat kaxtlaval, mat livalh, mat akxni mat tsukupatsa jin, mat lakapulpa chu atna nakg yakgapun.

— ¿Tintsa yutna lamacha, pi kachakgenalh, mat vantsana dios?

— Aver kakilakapitit, mat kavanikan yaktsana.

— Ni takatsi xla tintlan kilakamichi, pala pulicia, pala comandante, tintlan kitakgtachi tutsu.

— Pus vatsa lamacha — mat van.

— Aver, kakitiyatit — mat vanikan chu.

— Mat kitiyakgoli chu, yima takgoli chu.

— Evix chu lapatchi — vanikan chu.

— Pi yikit — mat van.

— ¿Eyi lat vaputuna atna nitaman? — mat vanikan chu.

— Pi vaputun — mat vanilh chu. Pus mat van.

Yakgxtulukalh chu tuxyakgxakga, vatsa xtantin va. Tuxkilhni chu kani kalakgpalikalh chu xyakgxakga. Pues chichivan chu, malakgachapalakancha, por eso vakgoy chu nitaman chichi.

Kachuva, kachuva katsi yikit.

2. Va vaya chu kuxtu



Yilh skuja nax kakivin yitsa xlapula, pala yakgtum yora xkuxtulh eyi nalakapulha, natamay, natakupalachu, pala kamakgkau o kamakgkawitu eyi liyinikalh chuv, xlanavani xpuskat:

- Ni ya tlakgtlavaya, eyi kglimini minchuv.
- Eyi la kapalhla, lalhkakgnapalhachu, nila tlakgskuja.
- Kavayikge — vanilh.
- Tlan.

Tavilan chu, namakgachakgan, tavailanchu, makgachakgakgo, tsukuvayin, navayipalakgochu, tlangaliya, nayintsa, eyi natsukupala, chu skuja.

- Tlan pala kaskukgechi, eyi kama! — navan chu xpuskat.

Natsuku chu skuja, ora skupalara chu xman natapatsekgpala xpuskat. Napala tawilaxla, nin kaskgekge nalhtatapalay, lhtataniti chula kakgotanun yantsa eyi takgetsipalachu, pala ora kamakgtati eyi naskupala xla skuja yakgtum ora na skujacha eyi namiparayacha lantsa tlakgvalh chali, chali skuma, litakgvaxla. Tutsa natlavaya? Chuva xla livilau yikinan kuva vayinau, eyi tlakgvan, tsisa nakgkampala. Li chali napara nalakapulhpala tsinu, naskuparay, naltataparay, eyi liyanikalhli xchuv, chu eyi tastunut eyi natakipara. Latsumaxlhilay maski kama xa makgtumi chu axni miltsa, miparacha xpuskat lat vayikgolh, lat kimavikal stukupaskujachu latyitsa, vani yutna, vaya tavailachi latna kivi.

- Aver kapiti wix nakapi, nakapit, putsavayina kavaxiltichu yikit pi ka chu kuvi jskuma — vanin chu vaya, nitu van tsa xla vaya.

- Chutsa pika tasavi, tasavi, kapitsa skuja, kapit putsaya tu vaya kakakichipa spun. Ya tlanka lama navaya, vatsa navaya vix kuma liva vixi vaya. Yikit skuma, tu pikakvi (maski nitu skuma).



Xmakgtumchu takgtachi yantsa vaya.

— Lakgskuma katsa kachuva stalaya kalhtatayachu lantla niskujachu kayakgskgavaya minpuskat — vanilh chu.

— A poro litlakgva, yikit skuma, vix nitu puvana lat lapat ni litlakgva kaxma kgosa eyi nakichipaya minlivat — vani.

— Pus aver pala xlikana lat vana kalakgpalichau kitalakgankan nakgmaxkiyan — van chu xla vaya.

— Aver pala kalita, tsukulhtapuxtuy chu xla xtalakgan etna xla vaya natsukulhtapuxtuy, chux xla etna xtalakan tikgskuma palachu kalhakga, pero axni chu eyi lakgakgoy.

— Ora si kapiti chu, putsaya nakakichipaya, aver pala pixlikana latnituva vayima vixi puvana.

— Tlan vampala.

— Pero kuaniyanchu, palapi lakgxtipinita kintalakgan, nachitana ni yalhkgatimalhtin, porque yikit xamujtumi maxkiman mintalakgan chuvatsa lat kimaxkipat.

— Chuvatsa nakgmaxkiyan — vanilh chu.

— Tlan, vaya.

Chu vaya tsukulh skuja, vatsa matlanilh tsukul skuja, xlampala. Yakgtutu yora kilalh eyi milinchu.

— Xlikana ni laykachipakan. Tlan katalalh. Kastalanil, kastalanil.

— Ni lay, kuma ni namaxkikana talakaskini navayina, ni layxla, maski kapuvatixla — lavaniy.

— Limimatsa mintalakgan — van.

— Ni yalhtimakgtini xla kintalakgan, ira lakgxtipinita tukgvanin, mintalakgan chuvatsaxla latkimaxki. Chuvatsa atlagkanit. Aver kapitichu asta natimakgtuminakge, kintalakgan nakgmalhtiyan — vanikan.

— Tlan van, tavakapa chu.

Mat naxyakgankivi tavi chu vaya, tí chixku xvan lichalilitum, yilh xla lakapulhi xla chixku latkakgotanun eyi kgchima.

— Tlan — van.

- La litlakgva skukan pero tlakgskuli — chu van.
- Tlakgskuti.
- Tlakgtlani chu, ni xakglama nilat kapalala.
- Tlan — navanikan.
- Nayaninatsa tlan.
- Pero ni tlakgvayalhi chu xla, chuv kamukgtuyvalh, kumu ni likgelhsmaniy, latkgotanul nakgtamatsa — mat van.
- Tlan.

Ni yantsa xla tamalhi naxputama. Vatsa talman tavakalh yantsa nixkaxtlavaniti xla xkuxi, yantsa xla tamalh. Matmilvaxikan chu nitu kamatsa, xvi, lhujut xvixlat etna vaya, como vatsa, xla vaya. Ka eyi xkgakgapachu.

— Asliya na makgniya puyu pi vatsa nakglivay, puru ka xmani ka makgtum pupunit, nalipina xtachekgen, xkuxmun y yakgxakga puyu. Vatsa xla nakgvay. Nakglivay — mat van xla vaya.

— Tlan — vanikan.

Axni xla lakapulhi puskat, makgatsa xlaskuni kuma tlan xla skuja tlakgtsa.

— Tlava xla mintaskujut.

— Fuerza kalavatsa — van. — Ama tlakgkapalha, bueno, kapalha ni tsuku fuerza tlakgtlatsanu.

— Tlan kumu tlakgskuti yuvinchu, kavati tunkiskini.

— Tlan.

Pala xla tsukulhva xpuyu, kumu likgelhsmaninit yakgtutuvalh livay.

Eyi tavilapalachi chu xla vaya nakg kiwi nixvi.

— Eyι pimpat vayina — vanilh chu puskat.

— ¿Ni katsiya? Tlan — atna matvani, vaya mat vanilh.

— Nitsitsiya, nakgvaniyan tukglitaxtuniyan — mat vanikan.

— Chanuchu tlantlachu tux litaxtuy? — mat van chu xla puskat.

Pininasitsiya, nakgkuvaniyan kama kani lakgskuja. Ka akxni xla minkakglhtatatavila, bueno lhtata akxni eyi nalitaniya,

xchuv eyi natakipala, eyi naskuma anta na chitana yakgalhin xa kuxilha yikit, vanikan xla puskat. Ama minchixku xvan kalakgpali kintalakgankan, kumu ki vani pinituva yikit kuvayin, yantsa yikit xkgatavila santu xkgamintasatavilay, pero kivani xla pinituva, por eso talalakgpalhiltsa kinkalhakgan, kumu lhakgxtitmilhchu, nilhmakglhtilh pala nixlakgxitmilh, xkgamalhtipa.

— Pero ni ya tlakgskuja, kuva xla porque chux katsi xla pi ni tlakgskuja xlama —vanilh chux puskat.

— Chutsa pichuva. Tlan, ni skuja xla kalhikikitnan — mat van.

— Va xla para que nagkatsiya pivatsa nialtimakglhtilh yikit kintalakgan, eyi xlatsatlavalichu kapatikgelhichu kumu man chuva xkivani, yakgalhini xkikgavani — van chu xla chixku.

— Si tiene que nakgskuja yikit, yama nakgkuvayin. Ni vatsa tuva xla xvayin. Cha yikit nakgputsatapulhi, maski makgat xkan yantsa nitkuyan xvan, tlan kumu skupat yatsinu, yatima o yatutuma nakgskuja, eyi nakgchan, eyi tlavakgolh — van chu xla etna chixku.

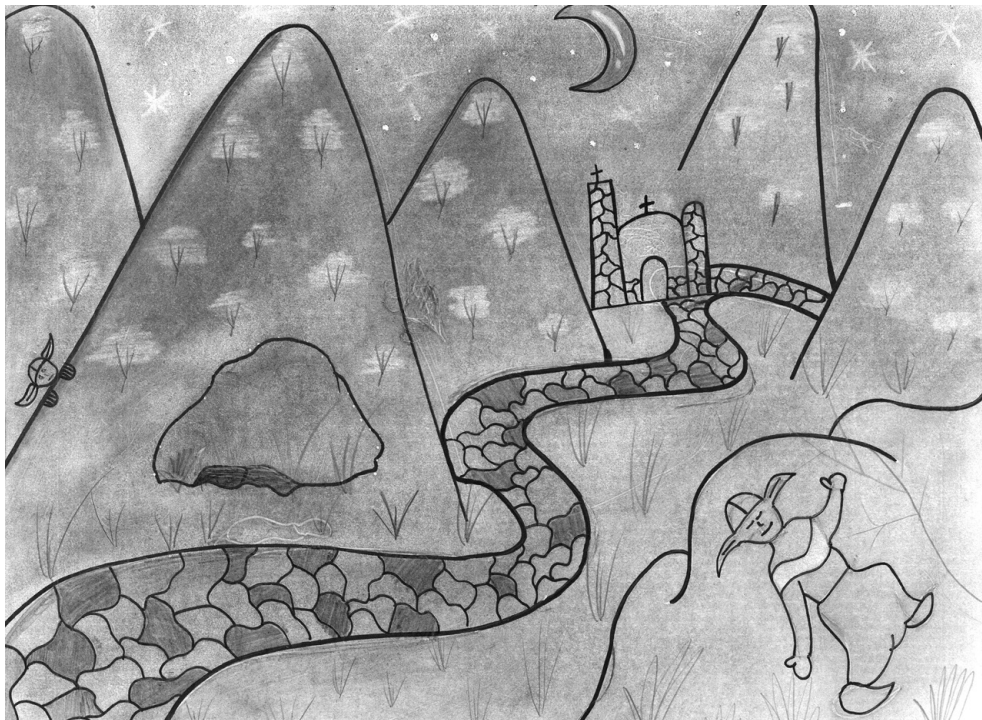
Tlan akxni xla tlavakgolh xla xtaskujut, chalh, paks pollito xla livalh, kumu deporsi xla likgelhsmaniyh, xla chu va. Xmanta xcuento vaya.

3. Lakgtsu yakgaxtulu (1)



Pues si xlamakgoy laxapulana, pero ahorita nialtuchu yinan chu kachuvama yinan, palakataksgmakalh xchivinakgo, laxapulana skukgoy. Ahorita chu kumu laxapulana akxni xlamakgoy, xapulana katuva tuxliskukgoy. Nakavananiya katlava kinchik, lakapala nakgskukgoy lakgchajan, lakgtitay lakgchajan xlamakgoy, casi un metro xlamakgoy.

Eyi xalagstakgni chixkuvini maax un metro, natlava maski tlankachik, nakitlavaniya kinchik, eyi ya naxkgakgay, lalivani maxi skukgoy katsisni, ni kakuvani, en la noche skukgoy, ya lakatumi sikulan katsisa tlavanit ya sikulan yakgtum nakg San Pedro Camocuatla, katsisa tlavakgoniti sikulan, eyi ya sikulan la kuvanilh. Pues ahorita ni yalhtunchu lanchiyu, xvi xapulana, xlamakgoy vakgoy, nanikg vaxilhnit kachuva kgelhchivinakgoy, pues ahorita yinan chu tikataxsmakalh, takgnukgolhi nakg tiyat porque akxni katsisa xvanit skukgoy,





akxni chu kakuvani eyi pulhi santu, vanikan sacrameto pilhtsa kakuvani, tatsekgolh ka nakg tiyat takgnukgolh.

Yinan chu tikataksgmakalh lakgtita chixkuvin, vi tiyinan tinkalakgtita ka 40 centimetro poro chixkuvin ni yalh chivinankgoy, chu yuku eyi chivixlakgolh, vi lakatum naxtilji Amixtlan, nakg chivix tanuma, vilapa yalakatumi yakgstin xakgtakuta nakga San Pedro, xakgtakuta nakg puente xtiji Amixtlan, chatiytanumakgoy, para tlanka sipin vilakgocha nila para nakg kaliyan, palapuvana eyi chivixlakgoniy talhtamatanul nakg chivix.

Chuva vi lakatum vaxilhniit naxtiji Amixtlan, nakg chivixtanuma, nakg puente yikgchani para metro o medio dos metros chixku, tanuma, tasi tanuma poro nakg chivix, nialha maxtukan xchivinakgoy laxapulana skukgoy, akxni kakuvani tatsekgolh chuva xvi xapulana, orita nialtu chuva kvaniyan, lantla chu kanalvakuakgolhma kayikgxni kakuvani, akxni katsisa xla xlamakgoy, casi xa lakapolhva xla xvilakgoy.

Laxapulana akxni chu stukulh kakuvani, tsalakgolh, tasekgolh, takgnukgoli kgtiyat pakgs xkalikgoy pala xpatakogoy pala xpinkan, xpuvakan, xavatikan, pakgs xkgchani xla yu kakillhtamaku katuva tugalhiyav kixvatikan, chuva laxvilakgoy, laxapulana tatatsekgolh xvatikan, xpatakogoy pala xpinkan, tatatsekgolh yikgnu nakg tiyat, pero ni takatsi, ni tlan yikgnokgoy chuva yikinan kavakgxithau. Despues, chuna makgtum takgsnitavi xtantun xvati xyakgnu nakg tiyat, nachuva tux lixpatakanpin, tuvanikan puxpatan, vanikan takgsiti, taksnitav nakg tiyat xyikgnu, pus xyikgnu tintaxvati nakg tiyat, xyikgnu tatatsekgoli xvatikan, laxlamakgoy xapulana, chuva chu tixlamakgoy tixchivinakgoy lakgtita chixkuvin tatsekgolh, xni kakuvani yignukgo nakg tiyat pero ni takatsi katakgavanil yuvana.

— Pus paxtikatsiniyan pikilavani.

Chunayuvat katsi, ni kuxilhniit xla pakgsvakilnit, palatakgelchivinanit kachuvavakgoy, pixlamakgoy lakgtinta chixkuvin, kachuvakuaniyan.

— Yovana paxtikatsinil.

4. Lakgtsu yakgaxtulu (2)



Xminkgoy yakgaxtulu xminkgoy stanakgoy yuvu plaza, xmantsa smanikgolh. Bueno, matkalakgatikgoy lakgtsumajan o lakgavasan. Liyakgolhitsa kumu xkgalikgo xla xtakgenkan, chixlakan nitu xkgalhikgo xtakgenkan, xminkgoy yakgaxtulu stanakgoy. Ni makgat xvilakgoy, tsa nakg piedra ancha xvilakgoy, nextiji Tlamancan, yantsa xtaktukgoyachi. Xvi skaleracan, yintsa xlakgmikgoyacha, nextapin tiyaat xvilakgocha. Entonces kgalalhiyikgoy tsatnan tsumajat kumu lakgatikgolh kgatli xtakgen, liyakgolh, chu kamalakgchuvanikgolh vatsanan xlagolatsini pikgalalhiyikgoy tsumajat. Tos nelh tlantsa mikgolh maski xmiputupalakgoy. Nelh mikgolh, pala tlatna talakgachokgokgolh. Ka chuva xna xvanit kinana xvanit, laxamakgan xmikgoy stanakgoy [yakgaxtulu].



5. Lakgtsu yakgaxtulu (3)



Bueno, este yukaxakgatliyani vixinin, nakgexpatati tutna etna tuxlikgelhivinakgo yantsa lakgolatsini yutna layama laxamakgan, nikatsiyavi tu kiltamaku, yatsubu nakikachikinkani yantsa yunakg Tepango, San Antonio Tepango, bueno eyi kaxakgatlin liyatsa, nakavaniyani yikit yama: Juan Orozco Gonzalez, entonces xkitakgelchivinakgoy lakgolatsini xkitakgelchivinakgoy kitataxvaniti, kinanaxvaniti.

Laxamakgani viyakgtumi yanakg kalakgxtakgala vanikan, nixmaxtukgoyi chivixi xlitlavakgoyi xchikgkani, ti eyi xlapastakgoy natlava xpatapschiki, yantsa xvakgoy, yantsa xmaxtukani chivixi, pero entonces xvichu yantsa, bueno hasta lachiyu matvi yantsa nilakgtsakgakan latvana uyama este takgnuniti takatsi tsamalhuku vanavi yikinin, lakgelhakangga tlan akxna takgtakan luego yakgspuavilakani yubu kachiki, nimakgati yintsa xlati, xmikgoy lakgtita cristiano bueno enanos kavanikgoy.

Pero lakgtita yantsa xmikgoy xla cristiano, chuxtayitkan lakgtinta, bueno yantsa nkgalhikgoy etna xtakgenkan, matxmikgoy stanankgoy mat yantsa yakgspukgoyachi, matxyikgoy stanakgoy katuva tuxlimikgoy xlistatkan, bueno chuxkatsikgoy, chu xla yubu xvilakgoy, xtamavanakgoy, xmikgoy xkilapalakgoyachi yipalakgoy, xminkgoy, yipalakgoy, xlakgoy. Pero milichu yakgtumi kiltamaku xkalakgatikgoy etna lakgtsukamanan xala yubu, kumu xla yubu, xla lakgtintakaman, pues kgalhikgoy laxtakgenkan, pala vi ti eyi tlan chivinan, pala maxchuva xlalakgatikgoy, pues liyakgolh chatumi skgata, liyakgolhi chatumi kgavasa, liyakgolh chutsa piliyakgolh nelhi yekgxni limikgolh, maski xmikgoy.

Chu alistan, pero kumu liyakgonit skgata pus nalipuvakgonit xlati yuntsa xvilakgoy tix tlatkan, xstekani, nina lhuva xlxvilakalh yubu kachikini kakutsinu xvi cristiano, pero

sitsekgołh, este kamalakgchuanikgołh yantsna nixlakgmikgoy, chivixi mujukgołhi katuva pus nelha mikgołh porque kamalakgchuanikalh, pero vi tsama pulhuku tsama nakg kalakxtakgala vanikani, pala kavi ti miputunilakamin pus vi xla yantsa, yu lamakgoy yuntsa lakchixkuvin katsikgoy ni vi, pero ni tux lilakantsa na puvana pero kumu chuva yantsa vi, chuva litaxtunit xamagan.

Ka chuva kaxakgatlin kaxman. Paxtikatsinilh.



6. Talatlavan



Nakg lichivinan como lakaskini makgeltuvakgena utna talakgsokgkin, utna tulanit naxla Tepango tuxlatna kachikin ubu kikachikinkan Tepango, kata yaxnilaniti latalatlavakalh, lalakatapukalh nakg kata yakgtati taman, kutkitsis puxam xli yakgkutujun kata.

Akxni sukuli tsama xlama litalatlavan takgtukgochi yantsa xlakgsuni puxku, sukukgolh latalakan lipekua sukuli latalakan, xtukuvani cristiano tit eyi lipekua kgalhikgolh talakapastakgni. Xvuanikani chatum kgolatsin Manuel Salvador. Pakgs sukukgolh tatsekgoy tamalakatsuku, sukukgolh tapanukgoy ni na katalakan parapi akxni naxakgatlikan ni natalakgaspita natalakan, akxni naxakgatlikgoy etna xlakgskuni puxku, tixapuxku etna kipulatamatkan, akxni na xakgatlikani parapi ninatalakgaspita natalakan, pero pala pi natalakgaspita navan:

— ¡Na yikit katanan! ¡Na yikit katalhuvakatsiyan! — navan nikatitalakalh.

Kgolatsin Manuel Salvador xvan, tsukulhi kaliyani livati, vilakgoy stanu kgestinin lachuvu kachikini nakg Tepango, vi yakxkgata, vilakgoy kgestinini tsanu nakg kasekgetna nikakgestinin, kakgestinin tsukukgolhi katlavakgoy tachavaxna, tachavaxna nix tasekgoy.

Statnaxla kgolatsin Manuel Salvador, naliyani yakgtum takgna, tlanka takgna naliyani xchav, nakaliyani tsatna tilamakgoy kgostsanin, talatlavananin chu nikaliminikalh, la makgnimakalh, pues xlananin tsama xlamakgoy tixtalatlavananin, tixmimakgoy masputuputungkoy, tamalakatsukut nakichipakgoy para turu, nakichipakgoy para takgalhin xamagxavitna, nakichipakgoy, navakgoy. Latna kgolatsin Manuel Salvador namaliminikgoy pala xpokgo, namaliminikgoy tu pala xmakasin, namaliminikgoy, yakgalhini xkaliyani yitsa xla livat namatlavinan xla livat, nakaliyaniy akxni latpalhatavi tsuvu latsukuli latalatlavakan.

Tanuchi chatumi cristiano, kipekua xkgalhiyi, xkalhiyi yantsa talakataput nixpekuvan, lipekua pixkgalhi pi chixku xmakgatsikan, akxni lalipekua tsukulh xlatalatlavamakal, pakgs talakgachitanukgolh laxvi xtiji nakg Sabuan, xtiji nakg Zacatlan, tlanchu lakankan nakg San Mikelhi, nextiji Tlamanca, nextiji yunakg Zapotitlan, pakgs talakgchuvakgolh, pakgs tsukukgolhi lamakgtakgalgoy nitinatanuyi tsuvu, tsukukgolh kumu lamasputuputumakalh.

Tsama tsasxla kgolatsin, cristiano tamalatkatsuku. Soto xvan, talakgpalhil, tamakgyavat tayilh, kgolatsin tayalh, xlamatcha makgati xlamacha, tanucha para nakg Osorno, Bienvenido, kumu niyalhay talakatsuvilh yuvu kumu nakamakgtayima, nakalakatapunit, namakgtayima xkachikin, niyalhayitanu tsubu niyalhayiti tanuy kumu pakgs kamakgtakgalmakalh, akxni xla micha tsasnan talakgpalhil, nitasi pala lipekua tlanka xlakatsukuti, tlanka xtapuvan litasiy, micha tamakgyavat tayalh lhakgalh sarape limili xvatkat, micha akxni tanucha nakg Bienvenido, tanucha nakg Ramirez, maxtaxtuchi nakg Lacanuy, nakg Yakgatsala, Coyay, naxkgen Coyay tanuchi, nakg Kacrochun taxtuchi.

Taxtuchi nakg kacrochun, tajucha nakg xa chuchut San Pedro, chutsa pika tukakivin milh, tukakivin milh, tutmax taxtuchi micha nakg sval taxtuchi, nakg Toyapan, taxtuchi nakg Toyapan, chutsa pika tukakivin milh hasta taxtuchi yutsubu, taxtuchi yuntsa naxmekgensustan kachikin, xkilpan kachikin. Akxni taxtuchi stutbu satna, chu tamalakatsukun chixku, nakagalhi xlitlivekge pi lakatapunan, akxni taxtuchi kgelhskininalh lantla vilakgoy, etna lantla vilakgoy etna tropas, talatlavana, tanuchi.

Pues pakgs skukalhi vanikan, sukulhi lamakatsinui, tinamakgtakgalnakamakgoy, tinavaximakgoy, la kgestini, lavilacha kgestin, lavilacha yakgxkgata, pus cha kgestini vi tsanu kasekgetna yantsa xla tamakstokgolh talatlavana,

titlavanakgoy talalakatapun lalakatapumakgali, lipekua latalamakalh, xla tsasna tamalakatsuku, tsitsekege lakganalh, kumu katsisa, kayakg tsisa, liyana xlikan, liyana xa tsinsa xlikan, liyana xalhmani xlikan, liyana xkuchiyyu takaxli, yalh, yantsa yalh lalakankani nakg San Jusepi, tavakacha nakg chakgestin yukgxima latminyan, minya, xla lama tikamakgtakgalma tsanan chu talatlavananin, chu lakatapumakgoy latalamakal, yukgxima, yakgxini xla tsukulh talakatsuvi kani mitsi tsukulh yan, lakgaxtakga tamalh tsukulh taxvantayin, taxvantayin, taxvantayin.

Pakgs lhatatamakgotso xla talatlavana xtlakgvakgonit xtatamakgoy, kachatumi timakgtakalna, akxni lat tsukulh lakgtalakatsuvi, lakgtalakatsuviy, akxni tsapyin talakatsuviy, akxni taspiparay eyi lakatsutsa naxkgensa mima, akxni yiparay, talakatsuvipalay, akxni taspilhi, akxni lat taspilhi, chipanit o chipalh pixchukulh. Lat pixchuculh, pakgs yintsa vi likan tsukulh kalakgmakgnimiy, kalakgmakgnimiy, mikgolitsa titakatsikgoy tsaxlanan titalhuvayakgoy chu tsukulh lamakgnikan, lhuva kamakgnikalh akxni yantsa chu tatlavana.

Akxni chu tikachipakgolh, chu tixvilakgoku katamakanukalh nakg pulachin, tlakgkalh kapanu nakg sikulan, lipekua chu tsukuli tlakgnakan, chu kumu tavi tsana talaja, tlajali tsatna xvanikani Soto, chuna tsama vi, tilalh yakgxni de 1917, tutunaku latkalixakgatlin yakgtati taman, yakgkutkitsis puxam xli yakgtutujun kata, akxni lanit livaka yakgtumcientu kata lanit, livaka tsatna lanitsa lantilalh guerra, tilalh tsabu tilatalatlavakal, vatsa na una leyenda de Tepango.

7. Xtachivin puskat tikaputsa xkaman



Xvi chatum puskat, xkatalavi naxchik, akgni xlakgoy xanat xkapulu, eyi xankasta. Xamaktum eyi katsisasa taspikgolhsa naxchik lhukuma, kitiyalh chuchut y xmalakgmixima chixkaman eyixyikgonit y kgosnanityalh niyaltuxvilhakgoy xkaman, kaniva kapusal, kaxtalakgaputsit makgnilh, alistan manojlhuli chatum chixku y lakatsuku yalh, kaxmaniyuma kamakinit xla.

8. Xtachivin muxni



Chatum puskat, tatanokgli muxni nakgtiji xliyan chav, xkukanit akxni tatanokgli taxtucha muxni mono y liyalh pakgs mapumakganilh xlivat xchixku chuni yalh yilhnavi, liyali jsipin kixtekgli kakivin mipa yamakgtum. Pero kikgalhil skgata, taviskgata puskat, tsukulh staka, tsukulh staka kgavasa, jsipin xvakacha puskat ni para talakgan, xalpinpi.

— Este pusnanav nakg kichik, kumu niyuvu vix mi kachikin, kitlat kitiyichin.

— Bueno.

Yilh xla k голу muxni yipa putsay tu navay, nichav, nituxmaviy, ka este sekna, ka chakat, ka lima ka kgalaxax xlimin xla mono, stakgli tsitsa xkgavasa, kukayikgtilh nakg sipin xyimacha chixku chatum ki tiyalh lhipipili puskat, entonces maxkilh xkamisa chixku litasvili, limilh sukulh staka, sukulh staka, kgavasa chixiva nilachakala, chu malakgachakalhi nakg skuela, entonces malakgachakalhi nakg skuela, kgavasa sukul staka vix muxni, muxni, muxni, mat xvanikgo chu xcompañeros nakg skuela.

— Katsekg katavilatit, ni kachivinatit — mat navan xla kgavasa.

Makgtum xkakgelkgaxi xtalakgavasan nakalakalasa pero xkamasipani y este matamakxtukalh nakg skuela niyalhyipa.

— Pus chu kkgavasa, pus kura nakg maxkiy.

Maxkipalakalh kura, maxkipalakalh kgavasa.

— Pus chu nakgkan matlakgni nakg sikulan las 3 de la mañana, nakg matlakgni, nakg sikulan.

— Tos kura nakg makgeklha, pix likana pini pekuan.

Yalh ninatu para luz ka chutsa pika lakgapalhtuta y este matyalh, chu muxni ki tlakgnal.

— Kimakgeklaputumparti vix nikitimakgelha vix.



- Katiyatna kura nakg liyakgsnokgan — mat van chu muxni.
- Ijodela nakg tsalay nakiyakgsnokga — mat vansa kura.
- Taxtulh yalh, lichali kitlakgnapa vilinikalhsa xyakgxakganin, kayitsa malakgchuvavalinikalh, yakgxni kitlakgnalh.
- Ki padrino, kisikulunatlat matvanichu, tunuvani kura yuvi ki kalavacitas nakg makgchay nakg kuvay.
- Tu liyaya xyakgxakganin, pixyakgxakganin yutma litapat — mat van kura.
- Bueno tux tlavay tamakanukalh nakg pulachin, pakgs kalakgpakglhi pulachin, pakgs lakgpakgyahualh, kuma luku kgavasa tamakaxtukalh, yelchu.
- Napina, nilaytatayiniyan latmitalakapastakgni vix lixkanitil likatsiya — mat vanitsa kura.
- Yelh chu yakgtsu chux machete lhiyelh, maxkikal xmorah, yelh taxtukgocha lakgtlanka leon nakg tiji jiiiiiiliiii, vankgoy leon.
- Leon puschu jlalixkamav yuvna tukglivayav pusnilay atna lakayav, kumu litana mi machete ka kikalakapini vanikan tsa muxni.
- Lakamilh lakgtsitsa katlavanilh pakgskamaxkil matna leones.
- Vakgoy.
- Puschu kapit orale, kapitchu, katlavati, tuntlansayinan vix nakikatasaniya, yikinan nakamakgtakgalan — Mat vakgoy tsa leon.
- Tlavalichu eyi tsakatsisa. Chu eyi para media noche tsa eyinanachachu nakg cruz, chiyavakanitsa tsumajat nakg curuz, porque xvama, xkavama kaman atna nakg kachikin eyii lakapulhma chiyavakanit tsumajat nakg curuz.
- Tu tlavayat yuntsa — mat vanikan.
- Nikitixkuta porque nakgmasputunan, etna kavama cristiano — mat van tsama tsumajat.
- No, nakgxkutan, paxkati vix.
- Nikitixkuta, nikitixkuta, porque natanu tikgtavi cristiano — mat van chu.
- Namin yakgtujum xyakgxakga namin — mat van.

Akxni xla eyi minacha, chaaiiiaa lakamitila xla kani lhukuyati, min eyi minchu, eyi minacha.

— Akxni eyi minlakayitat eyi nakxkutan akxni kakilhyinilh, xattna leon, aver vixinan katatit yuma lama yutna chiyavanit yuma tsumajat.

Yekgxni xlamikgocha atna axni xlamikgocha leon yutale lichapakgolh xlan tuxminavayi tsumajat, nivakgalh makgaxtekgalh, entonces tu tlaval muxni pakgs tu siete lengua xkgali tix mima vay tsumajat pakgskilhmxtukalh simakgat mat tlajana.

— Pus chu yuntsa katamalh — mat van chu.

Mipachu stana xkgoyuti stamail.

— Yikit makgtayil atsa stumajat.

Eyichatsukul xkgakgachu, sukulh tlavani, chu kixtekgli tsumajat liyalh tal eyi lama misa chu, mat lakapulhi xla carbonero.

— Stana xkgoyoti yikit makgtayalh tsumajat, yikit nakg tatavilay tsumajat tijmakgtayalh — mat van.

Tanulh tasanikal tsumajat nakg sikulan tasanil kura.

— Aver katat vix tsumajat xlikana pi vatsa makgtayinitan kgavasa — mat vanikan.

— Ni, nivatsa xla ki makgtayalh, vi kgavasa tikimakgtayalh kgalhi xchichi, xkgalhi xmachete, kgalhi etna xmural.

— Aver tunu nali comprobarliya, aver tununamasiniya, tunlitana.

— Pus lhimin xyakgxakga 7 siete yakgtujun xyakgxakga limin tixvaputum tsumajat — mat van.

— Nixlikana, aver axni xla kilmin, kilhyen. Laxaskgata muxni aver.

— Katat vix ninulapat — mat vanikan, yilh xla.

— Yikit limin yakgtujun jsimakgatit yatna tlajana, kamakutulhi yuvi jsimakgati yatna tlajana — mat van.

Chi tijstana xkgoyoti pus makgtihkxalh xkgoyoti kilhkuyukalh xman.

9. Yekgtsini



Makgansa, xkgelchivinakgoy tix vilakgoy xlakgmakganin, mat yubu xtavila pupunu makgasta, pero ni lakaskikgolh, porque mat xtatsama chuchut, nixlatamau yikinin, entonces matlakgpastakgolh sukukgolh, kgelchivinakgoy nilaytsubu tavilay yekgtsini, porque na tatsama chuchut nasputkgoy atna tu kachikin. Puro ka chuchut vi navan, entoces lakgpastakgolh, kgelchivinakgoy tixalakgmakgani, latmax dios max xvakgoy, este kitanikgolhi atna tixvanikan, creo Pablo, mat xvanima pinaliyan makgat, nitamastay, nitamastay, nitakgskgavay kaxkgelskininan titliviya niyalh taxtuy xtakuvani o nix liviya xkumplrli pal año latitavi. Entonces mat xvanikgoy chu pi, vipaskua kauv nakapasvananiyan mat xvanikgoy, nixyin, lichatiy, likgelhtutu, kiputsapalakgoy yachatun, kitanipalakalh San Antonio, pilanaconvenserlixala, ni tamastay ni yaputum.

— No, nila yikit tlavan — mat van.

Eyi xlikgeltutu chu, xli kgeltati kitanipalakgalh Pedro, aver palapi nalakgachixkuviani vix.

— La kaskini nakg tanav.

Nimat tlan tlavay, eyi mat vanikan.

— Nikg lakaskin, nikg taxtuputum, kaxmantsa lakaskin nakivaniyatit nilivayat nalakgchan nakg cumplrli yakgtum kata. Yakgtuy kata lantla — mat van.

Pero ni vanikgoy, porque palapi navanikan, nasputa nakgakilhtamaku, mat vanikan.

Nastaka chuchut, ni katilatamav yikinin, yatsa kikamankan nikititavilakgolh, mat vakgoy chu.

— Pues niyalti, eyi makgetsiv, niyalhti yanan tinavaniyauchu, ni yaputum, ni taxtuputum, maski kavani, pero viyachatun kalakgavi Mikel — mat vakgoy chu.

— ¿Tinutsa Miguel?

Vatsa San Miguel, lakmikgolh chu, niyaputun aver kanatakgelhchivinana.

— Poro, como eyi vanitit nilakaskin.

— No, nilakaskin.

— Navaniyav, aver latnavan.

— Yipalagolh chu, ama lakapulkgolh chu, kavi nakg paskua, vi tlanka paskua — mat vanikgoy.

— Para nilayikit tlavan — vanin chu.

— A poro ni tlavanpati, pipipaskua yuku, vi tlanka paskua, lat tlanka xlakatsukuti vixpitnalakapulha — mat vanikan chu.

— Palhnilhakan — van chu.

— Pinapina kayukukayan — mat vanikan chu.

— Aver chu — mat van.

Litakgalana, tu kukaltsa mat San Miguelito. Tu kukal takgosli xla, makgati liyalh, nikixtekgeli, chutsa tu kgosli tavakacha kimagaxtekgeli natnitavilacha nax tlanka pupunu, yintsa kivalikalh, xtitsa lat mikgocha chu xmiputuparayachaxla, kumu kgospalacha xla mipalacha, por eso mapanukgonit, chunimakgat latxtavilay yukg Tepango, lakatsu xtavila la livilakgocha lakgtlanka kgestin, pero kumu makutukal, liyankalh makgat, pos tasachu, la mes de junio, julio tasay lipuvan, kumu ni yintsa xtavilaputunacha ni kimakgankanit yubu xtavilaputum, pero kumu liyankalh, mapanukalh, por eso kachikin va tsubu.



10. Xtachivin logia (I)



Yinan yakgtum takatsinin nakg kikachikinkan Tepango de Rodríguez, vanikan. La logia yutna chikg yatsa nakg segunda sección, yatsinu latlakapulhkan nakg pukgelhtavakga Primaria Martinez de la Enseñanza, yutna chikg, mat yintsa matnixtastokgoy laxapulana cristiano, tixlekgalhikgoy tumin, yutna nakgoy cristiano, vatsa lat tinixkanalakgoy lat dios latyikgan sikulan.

Mat yuntsa xtastokgoy para que mat xlikgelchivinakgoy tutlan xtlavakgoy, lat kinkachikinkan, pero mat este vakgoychu pimat xtlavankgoy vanikan xritualkan, chu xkgelhtuvakganikgoy, xmaskgenanikgoy, yakgskgavinin, nayikgxnitza xtastokgpalakgochu mat tisokgyavakgolh lat patspapsa chatum puskat y chatum chixku, chi puskat mat xtalakgan xapulhman, chintsa chixku mat xtraje y xcarote, mat xlhkayavakgonit vakgoy pimatxla katsisa chu matxtatlitayikgo tuxtsokgyavakgonit.

Latyilh kiltamakuchu tsukukgolh nikgoy tixtastokgoy, hasta kenit chutsa pitalakgspulh tsama takanatlat, ti lakapulh tsa chatum cristiano ti, timax yantsa tiyilh tavila chu lanakg chikg, yintsa vanikan chu, la logia, akxni tsalakapulh tsama cristiano pus valhil, chu yatna vanikan, luz electrica makgskgot, lakspuliku tsama hasta vakgoy chu latyuku piniyalh pekuakan, nialtuyinan vakgoy.

Latyipa chu kilhtamaku, pustitalakgpalhilhchu xvichu tienda, xvanikan, el az de oros, yavantsa tsanat cristiano titavi, hasta chutsa layukuchu tsukulh yikgsputaya chikg, niyalhitiyilh tavila yintsa vakgoy pimat naxtapin chikg, mat yikgonit tiji, matkaniva taxtukgonitacha lat yut kinkachikinkan Tepango de Rodríguez.



11. Xtachivin logia (2)



Logía, xyayakgtum chikg, nakg kachikin lakatsu nakg primaria, nakg seccion segunda nixtastokgoy cristiano, tixskgoyunakgoy, xkgalikgoy xaniyocan atna cristiano xvakgokan, piyatsa cristiano xkgalikgoy tumin xvakakgokan, chu piyatsa chikg nixtastokgoy xapatsapsni xkalhkaxtuyavakgoy chatum puskat, mat tlanka xmatila y chatum chixku, livana xtakaxtayanit mat xkarote. Chitna cristiano tixtastokgoy yitsa, nixkanalakgoy dios, xtastokgpalakgoy chu nikaxman xliskgoyunakgoy, sino que tambien nayintsa xlikgekchivinakgoy palatlan o ni tlan xliskukan o xliskokgoy nakg kachikin. La yilhkiltamaku chatum, chatum titsukulh nikgoy etna cristiano hasta que lakgsputkgolh, yipalagelk kilhtamakuchu kumu niyalh tix vasila chikg chutsa pikayikgstutsaya latyilh tsa kilhtamaku titanul luz, la titanul tsa luz xvakgokan pitlaxktsivan xtasiy latxtantlikgoy nat puskat, chu chixku tixkalhkaxtuyavakanit nakg patsaptsa, xtanlikgoy mat.

Latitanulh luz, tichilh chatum puskat ti logia xvanikan, pus chixla latichilh tisukul kaxtlava chikg, malakgtilhinalh xla patsaptsa, livana takaxtavi kaxyavalh xchikg lattiyalh xla kilhtamaku chutsa pina takgonsinlah xlatna puskat xvakantsa pixmakgelhanakan, nilapaxtavilakan, xipekuakan, katuva xvakgokan katuva, xlikgelhchivinalgokan chikg, pinitlan xvan yintsa, nitlan putavil xvan. Yilh kilhtamaku natinilh napuskat, chutsa pikaxyikgstu tayilh yutna chikg, vakgokan chu hasta lachiyu pivi chikg piviyakgtum atna cuarto niteste chutsa piskgoyunakan, nitikatsi vakgokan chu piyintsa pakgalhapalikan tlajana akxni skgoyunakgokan pinilatikatsi, entonces kachutsa tiyatna chikg.

12. Lat tavi puxkakgani



Chixla tsatna, este akgni xlamakgokalh katsitsa mat akgni lhamakgokal katsitsa, chintsa atna sluluku como pakgs cristiano xvangoy. Ama mat xvitsa kamakgchu xman chivix, chutna, mat xvi, ma matyantsa xla nanan yamapaskgon mat la tsitsi xvi chivix. Entonces ama yankgalhin mat lakgatsutsokgova xlalama.

— ¿Nitsa xlakilay pilha lakgatsutsokgovavan?

Vankgochu yatna, xla yatna tit yukgchekgoy chuchut lamav, ni takatsi.

— ¿Nitsa vix?

— ¿Tuntsa vix laniya?

— Pilalakgatsutsokgo, vix lakgachuchokgova chixku mat xvanekgochu, jaa vixlha nit kilay! — mat vantsaxla.

— ¿Perninu kilaya?

Vixlha nitlan, nimat vanxla nitlan kipaskgon yama mat tsukukgoy, skgalakgoy chu ayamba chu, mat yantsa tavalacha nakg chivix, maskini mat lakgatsutsokgo yalhchu, pero pala lakgatsutsokgo ki vampa, como ki tsitsivalhxla chimbanchu.

— ¿Pero tuntsa?

Mat yakgolh, makgkatsekgolh champi lhatsitsevi chivix tankgats, lokgo nanaminav paskgonav, vakgochu mat. Yapalakgoyxla, paskgokgoyxla tityukgchelkolh, pero nichuva lakgatskgoy vankgoxlakan.

— ¿Tuntsa tanuma cabron, pilatsitse?

— Napakglhav — mat vankgoy chu.

Tsukokgolh pakglhkgonchu xachamat tapakglhanchu sipi, yama mat milh kgalchivix, mat tsukul pakglha yankgolumvit kilhvanxla, pokgxu, pokgxu, mat limakaban sapartapakglha, yama tsatna kilhlukut pakgs nipakglhkgolh maski lakgtlankga xkilnikan.

— ¿Ni pakglhtitchu, sakg pakglhviv!

— Pero yikitnakan nakgpaklha yikit — mat vanxla yatna trikis.

Milhsta xla ero mat tsukul pakglhma, pakglhma ero mat duro xla tannunit yakgxni xla mat xla, como max taxtulh tsatna xla akxni mat xla pumakgatiyva yatna xla chivix, talakgpakgli mat kamatakoglhukghichu, mat yakgtavichu. Tuchi yakgtsutsokgo xla, yakgtavi ntsaxlha triquis.



— Chu ijodelas kgtasipanilhchu — mat vantsaxla.

Lankg, lankg, lankg mat yakgstakgtilhantsaxla, yalha matkgostaxtulnchu, mat lakatsuntsa vixla parpilanila makgat kamat pinkgs makavan xla lat mat yama talakgpakgli chivix, mat kostaxtulh yatna kanitinta spejo tajucha kgpila tutmat tajuchasa nakg pilachu ama tajumakgo mattsa xkatni chuchut kaxkatti chu lakgsumajan kiatna ki spejo chambi latlan.

— Najmakutu yikit — mat van chatum.

Kilimakutultsa xmakgot samat takuta xla, mat muju xmakgot mat tandaxtupara, a chatumlitum mujupara xla kgxmakgot chutnamat kitiyay tandaxtupara mat xmakgot ni takuta.

— Cha ni la kgmakutuy — mat vankgoy.

— A ver, nakgmakutuy yikit — vamparatsa chatum. — Max vatsa tsaxla tit este katsikan pi vatsa xla namakgastaka.

— ¿Tit lakgastutsokgoni?

— Ni vatsa, tununj lakgsumajantsaxla.

— ¿Chixlhantsa tit lakgatsutsokgo nitlan yalhsaxla?

Como ka chuvanchu ama pakglhnekgolxla nit xkipaskgon, mat maxtulh chutna kitlaval xmakgot tajucha xla, y, a ver, kimakgutulhchu mat svakgamakutul, mat sluluk kgotvalh, tut mat kgotvalh.

— ¿Chatsa vat, mat nixvat mat vanekgoy?

Aya matvalxla, chamvi ni mat makgaschu ni mat xyakgstuva tsumajat, tsukul kgestakga.

— ¿Tintsa xlat?

Ni tiya mat takilhatsukokgolhnchu, mat tsukukalh kilhnikanxla tsumajat.

— Ni ti kgxakgatli — mat van.

— ¿Pernintsatiya tut likgestakpat? — mat vanikan.

— ¡Nikatsi! — mat van.

Macomomax pervatsaxla vanit yatna spejo, max vatsaxla atna tut lakgkgontajuma mat vankgotsaxla yatna, como ni ka lakgxtu como ka kukani kayakgviti xlamakgokal, mat

chuva matnchu yama, lakgachil skgata lakgachilnchu y tlan skgatanchu, yama pipikgsnankgavachu, xmatsikikantsaxla, tsukul mat tsitsinan, cha tsitsina lakgaputsa matntsa yatna kgata.

— ¿Tuntsa tlavaya pilaxa tsitsina miskgata?

Pero xla atna skata paks mat cuenda tlauma tutvan xlatse tutvanikan xtse, yama mat chu stakgma, stakgma, aya mat tlakg yakgtsu vansta tinta kgavasa chu mat.

— ¡Na kan yikit kakivin kin tse, nakg xakgan yikin, tuntsa chutna latakatsi pulhkgoy kin tsitsi! — mat van chu.

Este matnanchu, pero matxla lakgskakgni nalimin xkivi, pero matna lanchu parmakgtiy, makgtutuntsa kakivin pimat latlantisa sakgnan lokgo latlan sakgnan.

— Nitichakakana tata — mat vanikan tsa.

— Chakamakgalh — mat van.

Nachimat yakgxni, pero matla xalakgskagnitsa xkivi, yakgxnitsa mat tsukukal skgalakan.

— ¿Chantsalha nintsa kilha?

Pilhaxa skajni limin xkivi mat puvantsa xtse, mat tsukukal yan skgala, yama mat akgni xla na lakgapulha chatna yakivi tutna lakgati kivi mat chutna namakgti xkgalkgoxkga xtsitsinchu, chamavakatsa kivi. Chav tsinumat nakgalkgalhiy nayukgxinchu skajni kivi, natsukuntsa takgami ayxaskajni na limimpara xkivi, ka chuva, ka chuva, chantsa.

— ¿Tuntsa tlavaniy?

Pixa stakgantsa yiy yukgi pixla xtsitsitsa mavakanilh napuvantsa xla xtse, stakglhi, stakglhi kgavasa, pero chutsa pi tsitstinan, yalhla sokg, lhuvatsansta vilhil xkivichu ora si tarea tsanstachu.

— ¡Ahora si aya vinsta ki kivi chu nakg xakgan, pero vatsa tut tlan nakg xakgan!

Akgnimatxla mapasil xkivi mat xalakgskgani la tlan tsukul lhkuy xla xkivi, jalhatlavi mat chu jlalhanat.

— Hora si nakg xakganchu.

Mat yakgxni xla nekghlakgal pero, mat lakgtapilhilchu atna lhkuyat. Chambi mat ka pikgs, pikgs, pikgs, pikgs, pakgokgoy xtsitsi, yatnatsa yatna pankgolh lat xmakgtsitsinan, yakgxni yatna kitajtal chichimvan.

— Chichimvat — mat vani xtse.

Tu como lachuva chuvantsa xla lhimakgaminkganitmax akxni ki, mat makgltil, mat tapilhil lakgatsutsokgo mat va.

— Chu nakan, chu kintse nikitiputsaya, tlan kilnika vix kintse, tlan vanikan vix ni kakgtimakan kintse. Tlan lilkilhnikanita yatna lat xlapat lat yama niña kakilhtamaku xakglama, lat mat xvanikantsa xla chutna, chutna vañan kinana. Yikit pakgs katsiy, pakgs kgaxmatlhi, yama chutsa maski chuva vaniyan kinana pero yutkglhama yikit, yukgtstakgli, chu aylakgsputkgol kintsitsi, nelhtu kapuvanti vix, yama nakantsa yikit, pero makgat nakan, pero nikg timakgan pi chutsa, pi nakg minan yukgxilhan.

—¿Nintsa napina tata? — mat vanikalh, lhpipekghantsaxla xtse.

— Nakan yama — mat van.

— Yantsa nit nakgskujacha yantsa nakan — mat van.

Akxni mat xla yalh kgxtankgen lakapulhi, vatsantsa yatvi santisimo mat chu, chantsa xla atna papa lhaku tlat kintlajatsaxla nanakan, mat van namat tapupantsaxla namat lakalhkgalamatsantsa xla yalhnchu. Pero nelhstuvantsa xla, vankgoy chu mat kitapalakkgolnchu.

— Nanakan skujanchu — mat xvan.

Namat yalhntsa xla nayalhsta tistalhal, pero nelh yantsaxla lakgapulh nit lakgapulh xla yatna chatum chutsa xla pikakatsitsa chu puxkgakga, nilantsa xla maski pasaputun, nilha xla vatsantsaxla atna malan, yakgxnimatnsa milhnchu, eyi mat yama napulhatsa sandu chu lat maxtsukulcha skuja. Ni para mat makgas titchali, lituxama chu aymat tsukul

tsayatna xkgakay, ama, pero mat, sikhg tavilakgol musiko, lantla mat tsukgokokgal skolkhigokan, tavilhlakgokan, ahora si kakuvinima, tutsamima tu nalaykava mat vankgokan, tsukul tankgatakxakoy. Pero vi tut mima, mat vankgonchu. Sachamat tumimatsaxla, pikavatsa xla tsukul kakuvini, yakgxni tavi chichiní, yakgxni tavi chichiní, lakgsputhli yatna tut xlamakgo katsitsa, tuvatsantsa atna mat xandilvankgol. Mat xandilvankgolit, nintlan, tuntlan ka limaxtukal lityama, pájaro chun, yama tsintsa xla, yatna tsalavit mat pakgs lakgsakgkokgalh talhakgan, tut mat yakgolh lhakgakokgalh, yankgokgal. Este skgolhikgokan yama mat milhtsa xla tsalavilh.

— Yama yikit nakan skgoli, pero buen musico yikit nakgvili — mat van tsaxla.

Yama mat kitiyaltsa xtalhakgan mat, lhpupukuva mat xla kitiyalh, nelhtuxla tlan xtalhakgan, tuchika lixkanitxla, pikalpupokgo, mat lhpupukuvaxla talhakgan kilhakgalh, kalavantavila pero siquiera nanakglhakga yalhxtsa xla.

Pero mat skolkhimakgokgalh aya pulhi xla santu, pero mat paxuvakgokanchu, tsukokgol mat skgolikgokan, tlekgokan, paxuvakgokan mat chu, pero mat xandil vankgolhtsa tut xlamakgo katsitsa, yama mat chu, tutyama chuva, chitsa xla yatna xkita yama yikit.

— lhantlaxla namin tut yama na makakuvini yikit nakan yava tsitsekge talhakan.

Mat takaxtli xla, mat tsitsekge talhakan xlakili lakgatlapanal, tlankgatsa xla xtalhakgan pixpekge, por eso, mat katsitsansaxla latama, como mat chuva xla tlavanit xkita. Xkita atkani tsiya chuva xla vankgokan, vatsa xla kilim mat xyama lakgatlapanan, tuxla limakgvakgan pixlikatlankga xla maxkgakgenalh xla kinpuchinankan, kutsukul takaxtavilantsachu yatna kakilhtamaku. Chuvantsa xla atna lanit yatna mat xla lat tavilanith ka kilhtamaku.

13. Staku tinilay jskgoy



Xvi akgtum kilhtamaku, yatna niku lutlalhman xvilacha akgapun, xvi akgtum luxa stlan chu xa skgataku staku nilay jskgoy. Maski xtasay nilay xmapasiy xmakgskgoyt, chu luxlipuvan, xmin kihtamaku kayxlagsgputputun aksgskgotkan xpalakata xlan nilayjskgoy. Akxni laktsu kaman xtaktukgoy katsisni xvaxikgoy lhuva staku yatna kagapun. Pakgs lhustlan ksgkokgoy, xman vaxa skgataku staku nitixujxilha xpalakata nijkgskgoy.

— Tuku xpalakata kit pinikgskoy, chumpi nastaku kit xpuvan.

— Kgoxsta staku.

Makgapitsin staku, kgoxsta xvaxilhgoy chu xmakgtayputungkoy.

— ¿Katsiya tuku natlavayav? — van aktum staku. — Akgatunu akinin namaxkiyav akgtu kimakgaskgokan.

Chu chuna tlavakgolh.



14. Chatuy linatalan



Xwi chatum takgontsin xmakgtakhalmakalh, niyalh xtlavan yaka xkgenuvi, pus chatiy chu xla kgavasa xtawilakgoy. Entonces, xpaxima chu xkgavasa xa puxku kuva eyi tlakgvalh chu xla tixpaxima.

— Nanapaxipalakgeya wix kintala, este nanakapalakgey makgskuja — vanilh chu xla.

— Napaxipalakgeya kintsikan — vanilh chu xla.

Tachokgoli chu xla, pima paila taliyalh chu xla titachokgolh puschichilh chux chuchut, mapupilh pues kitiyalh chu tse atsa chu lhimi mujolh, pusnilixla takgotsin, axni chu chili xtala vanilh.

— Eyi chu paxi kitsikan.

— Jpaxil lapaxuva kitsekan litsiyan lakavananit vanilh chu.

Matlakavajxlhi chux kgavasa, ninit xtse.

— A pero kamakgninita kitsekan, nilitsiyinit — vanilh xla xtala.

— Pusnapina xatlan, kapin nimakgtakalputuna kintsekan — vanilh xtala.

15. Xtachivin skauj chu xuvachichi



Tlan tlavaya xkuvaputunan vanil coyote yatna conejo, chu van xla.

— ¿Nit tivaya compalhi? Navayav takgna, nāchipaya navaya, namatlavinana pala xtamalis.

— ¡No!

— ¿Nakg vayan?

— Ni kitivaya compalhi, van chu xla conejo.

Entonces eyi xyima chipa chu xla, chipa yatna coyote tsama takgna, pero ni takgna xla zopilote, mat chipama, ni laxla chipa porque kgoslhi yalh, este manokglhupa xla coyote, conejo.

— Vix kakiyakgskgavaya compalhi, yikit nikg chipalh yatna guajolote yalh.



— A pero ni chuna nakititlavaya compalhi yima nakg putsaniyan chu xla nachipaya — van chu xla conejo.

Mat xya chu nixvichu yalh chu alistan manokglupalhalh.

— Chu compalhi, chu vani kiyakgskgavapalha, eyi dos veces kiyakgskgava.

— A pero nikitivaya compalhi, yatlanka lamakgoy guajolotes nakachipaya.

Nima chu xla guajolestes pi zopilotes, mat xima chu kachipa, pero kgoskgolh, yikgolh, yatsa xla conejo yimpa xla, yima xtakgnamachu, akxni chutaxtupalhachi coyote este eyi manokglhumapalan.

— Compalhi kakiyakgskgava nilayikit chipalh guajolote — vanilh xla.

— Pus ni kitivaya compalhi, eyi pilakaskina tamalis yuchama yima navaya — vanilh conejo.

Este makasanama xla nakg tamalera, pero pakgs cera xtajuma, akxni chu xla makgelhkelh pakgs lakgchuvavalhil xla tutlan xlahipuvama, chu xla conejo yipa, alistan xmavakanihl chux tasiv mat tatastivinama chux xla conejo.

— Eyi yukgmanokglhupanlan chu compalhi, eyi ni yalh kakilakgskgavamakgalh, eyi ni kakivaya compalhi.

— Nanatavakaya, nalakachipina nakg pupunu compalhi, kumu tontu xla coyote, tamastapa chux la tavalgalh nakg putatastivini lat mat yalh chu ninatamakgavasli, xlimakgtiy.

Chu kamakuvaxilha lantla tachinit van chu conejo.

Chu tavakgalh, pus kakixkalh tasiu, chu coyote tamakgavasli nakg chuchut kitajolh.

16. Xtachivin kgavasa ti liyankgalh chatum tsumajat nakg pupunu



Xviyakgtumi yatna skgatala, xvi yakgtumi puskat, xmuju naxputaju, pero akxni chu nalhtata skgata, akxni namakikan xtaju skiti. Xtaluvataju skiti yama skgata. Akxni chu namakutukan skgata, tujuma skiti, namakutunikan skiti nalakgapupu.

Entonces stakgli kgavasa, kgavasa lanchu xvi skgata akxni stakgli, kaxtlavalh xtampor, kaxtlavalh xliiskgolh, tsukulh skgolhi, tsukulh yini nakg chuchut. Entonces laxyini nakg chuchut, tsukulh vaxilha tsumajat chakganama. Chakganama tsumajat nauxilhla, xlimakglhuva entonces tsukulh yatna xakgatli, lakgatilh yatna tsumaját, kgavasa, entonces.

- Vani chu tsumajat, yikit nakg talhuva tavilayan este lavani.
- Tlan vani, yatna tsumajat.
- Bueno nakg kuvaniyan van xla kgavasa.

Yipa naxchiki, xlimakglhuva kaskgalalh, eyi skakgalalh, yakgalhini xlalakgatavila xchakganan, xla puvani xkgavasa cristiano, ni cristiano xla yatna tuxvasila yatna tsumajat, tosliyalhi akxni yatna xlimakglhuva chu kumu eyi stakgli.

— Ora nanavichu nakg kinchiki, natavilayachav — vanilh tsumajat.

- Nakg kakgelhskikgeyi kintse y kintlát — vanilh chu xla. Akxni chu chali naxchiki — vani chu este yama.
- Maxnakani yikit, mat niyalh yuvu jtikatatalhuvatavilan, natkan — mat van.
- A ninutsa na pina.
- Pus kanatkan — mat van.
- Aja.



Liyapa xtambor y xhiskgolh, este tsukulh tapukghilnan, tsukulh skgolhi, pero yilh xtlat, tsukukalh skgalakan, akxni yatna chakganama yatna tsumajat, latxchakganama tsumajat chu este, eyima skgolhima, tapukghinama lakgavi, akxni chu chakganakgolh tsumajat, xtalamima xtalakgan, kamamakgstujlhi, entonces lakatumi kamakgchili naxyitat tlanka chuchut makalh.

— Ahora kavichu — lavanilh.

Liyankgalh kgavasa nakg chuchut tajukgolh, pus xtlat vaxilh.

— Ijodela, yama ni cristiano xakgatli kinkgavasa, ahora liyalh, ¿ni liyaltsa ki kgavasa? — puvan xla xtlat.

Pero nininit, akxni kitalakaxtukgochi la abrazarlinit, pakgs cristianu kitalakaxtukgochi, xlimakgtuy cristianuku, xlimakgtutu akxni talakgspikgolh eyi skiti yatna xtuvankan, entonces este xlimakgtati mikgolh lhuva lasnatkgoniti chu kitalakaxtukgochi.

— Makgelhakgolh yatna eyi chu xtlat, michatsa chu xla — mat van chu xla xtlat.

— Yima tsama kinkgavasakan ni yalhkatimilh lamapalalhi ni cristiano xakgatli, xachixku chuchut xakgatli nakg chuchut liyankgalh yatna kinkgavasa.

Vanikan chu yatna xtse — Entonces, nixlikana.

— Yatsa yikgolh lhuva kitalakaxtukgochi xlimakgtati — van xtlat.

Vatsa vanit kumu vaxilhi kgavasa, liyankgalh nakg chuchut, ni tachokgolhi nakg yakgpuxa, vanikan ni tachokgolhi yintsa vanikan, entonces akxni xmini siyin para pi tlanka siyin eyi natsuku tapulhnan la putsisa na tsuku skgolhiy, latxtakgexmata la yukg Tepango. Pero akxni tsa yatna liyankgalh hasta nakg mar, entonces niyalh tutakgexmata chu latapukghinan, maski mini tlankga siyin, niyalh tapukghinan kumu liyankgalh makgat, niyalh yintsa vi nakg yakgpixu.

17. Xtachivin va puskat tix tapalaja



Xvi chatumi puskat, xvi chatumi chixku, yaxni yama nakgotanuy nalhtatakgo y xchatiykan, pues akxni nalhtata chixku, nataxtuy puskat nan. Este nanichu akxni katsisli chixku, kumu yakgxtekgmikan tsukuli putsa xpuskat nitilama, nicuentaxtlavay lhtataparay. Pero akxni xlhimakglhuva yilh xlimakgtuy, xlhimakgtutu o xlhimakgtati lantla tsukuli skgalay, akxni nanayama puskat.

Xvi yantsa curuz, nakg curuz, namakgtiy xtuvan, yantsa nakatimakgenuyava nakg curuz, entonces nanichu. Nitakaysi kaxtapalaja eyi nanichu, pala ni tlan lhtatamakgo y chu lakgtsisa kaman nakakilakgava spiritukan, naxkgakgayacha nikgoniti kaman. Tsana chu makglhuva kakimakgnilh kaman yatna puskat, maxnixlhilatitsa tutlava yatna xkakimakgnima yatna amalagsgkatan, tsukuli skgala xchixku. Yantsa yakgoy xtuvani nakg curuz, yantsa kakitaksli yakgxni yatna kakitiyalhi xtuvan, kamapulh, kalhkuyulh, akxni amatsa lhkuyukalh xtuvan, xmimatsa yatna puskat, nelhchil ninitza ama tuvaxikan, nilh maski tapalalhi, pero niyal tuxtuvan, nilh kumu xkuyunikalh xtuvan, entonces.

— Ijoles, nixajtilhkuyukgelh xtuvan, chutsa chu eyi lhkuyunit — mat puvan xla chixku.

— Chutsa kumu ka vatsa xkamakgni lakgtsitsa kaman — niyalhtuva xla yama chixku. — Eyi tlan, sputlhi tixkamakgni kaman xlana lamakgo y. Kaxman.

18. Xlama chatun takgonsin pix chaxa miskgata nani



Este xlama yakgtumi yatsa takgonsin, xlatapuli kachikin nakg este yama yekgxni namin.

— A ver, kalita miskgata nakgchaxa navan.

Namakglhtinani skgata, pero ni makgasa katitavi skgata latka nakichaxachi naniy, nan paxalhnaxla. Este nan chaxa skgata naniyq, entonces eyma makgasisinanchu.

— Tu natlavaniyau yatna takgonsin es que vatsa kavayi kinskgatakan, exnixlachaxa nachaxniyani miskgata navaniyan pero niyichu ka tlankaliya tavilay eyi naniy minskgata.

— ¡Tsama eyna takgonsin ni tlan, tuxtlavaniv vakgoy!

Etna gentes tixkamakgninimakalh xskgatakan.

— Pues katsiya tu natlavayau ka natalhuvaxakganav.

Vakgoy mat, vilikalh xakga lhuva mapukalh kiwi, este nanavi xakganav, pulana kapit xakgana mat vanikan chu akxni mil.

— Naxakganav natana.

Vanikgoy mat yilinchu xakgan atna vanikan, este tanulh xakga pero kumu yama latka talamikalh takapasi, pero pakgsa yintsa xvilakgoy oyó ni nakamakgnukani kiwi exni tanulh xakga pala tsukukalh lakapakanukan, pakanukal akxni pakanakgolh, tlan lakgatalanukalh, mapunikalh pin, entonces tsukulh yikgsvatanu kumu tlanka vi chu lhkuyati lhuva vi atna jalanati xla nakgxakga yikgsvatanuli takgonsin, tutma yilhikutanulh chu matlhkuyukgolh, tulhkukgolh etnatsa takgonsini chu mat vangonchu.

— Ora si napalxtuyavichu xalhkaka, eyi lhkukgolh.

Palhxtukalhi xalhkaka mat nakgstun tsa mujukalh.

— Yima vanikan tsa chatum cristiano hasta nakimakgana yutna lhkaka nakimujuya, porque pixalhkaka yuma takgonsin yintsa namujuya nakg chuchut — vanikan, xla yilh.

— Tlan — mat van.

Tuxla tlavah matyagchu xhilaapulha nakg chuchut makgelhgelh, pakgs yintsa takutlh etna tuntlan chavana, tuntlan katuva kgalat, chinini, katuva tu yanan lanchiyu, kuxta katuva xkapa paks yuntsa takuli, ahora pala pi nixtimakgelhgelh, nanituxtiyinalh, pero kumu makgelkgekalh chutsa chupilama maski ka xalhkaka chutsa pikapakgstapalali. Etna xalhkaka vakgonit vankgokan, yuma xala makgan etna tuxvakgokan tux lamakgokalh makgantsa, katuva xyinani makgantsa, pero ahorita chu niyal chuva.

19. Xla charro



La minit kilhtamaku xla kintlatxvanit xla este makgtumi ubu kachikin kitamavanalh, katsisnivatsa kitamavanalh. Pero exmima chu nagk chiki, akxni atna tatanokglhi atna, vakgxi chu minacha un hombre como de, chixku min de charro. Min vakgxi eyi min, pus mat vani chu eyi lakgchilh, xlihyina xla lampara kitlati xlampara. Pero akxni chu eyi lakatsu chili atna chixku



charro eyi este yama eyi makgekglhalh eyi makgkatsilh,
matchipamakgstokglhi, yakgapusnatlhi.

Aja, tos nialha chivinalh atsa anta kintlatti kani
ka kgokgonalh, maski xmaskgeputumi xlampara nelpasalh
chutsa pi mixlhi, la maski xchivinaputum, makgpapay
nelha entonces tu tlavallh chu amatit tsukulh vanani chichi,
un perro tsukulh vanan eyi talakatsuvilh chu chichi akxni chu
makgaxtekgkahl, akxni ku chu makgpapalh kintlatti, aku pasalh
xlampara pero chichi kimakgtayichi sini xtalakatsuvilh chichi
ni takatsi laxlallh.

— Eyi chuna xla lakgapaxtokglh.

Chuva lakgapaxtokglh akxni tsa atna eyi chilh nakg chik,
ni yalhla chivinan, petkualh.

Petkualh, no pues.

— ¿Tu lani?

Pues nomas enseñaba tlanga xtakgnu, pero que ya después
va chu que le paso tutlanilh, katuva chu litlavakgalh tabaco,
refino, valeriana, ajo, de todo litlavakalh. Limalakajinin aku
tsukulh chivinan chu pero este acu va chu timanokglhulh kani
atna tlanga chixku de charro kinchipalh van kintlattxvanit.
Yu nakg Tepango chuva lanit.

20. Sipin tixkamachokgoyatcha cristiano



Yalh kakivin putsalh xtaksakuva nalakakani kivi,
pero atna nakg sipin mat vilakgalh xakatsini
mañana.

Tos vanikani tasakuva:

— Kalaka kivi, pero nitiskgolhiya, nititliya, nada katchutsa
vixi kakatakapi, kaskuti.

Pero atna chixku no pala, ka tsukulh skgolhi, quien sabe,
chipakalh yintsa yikgxn chu chilh, eyi nial stalaka katsi eyi
yakgvitilh. Entonces kichilh xla xpuskat tasakua kinchik:

— No, pues, fíjate kimicompadre, ni tlani, tu kilhvama, katuva
kilhvama yiputuma, ni tlani makgkatsi.

— ¿Como?

— Si.

Lakgalh chu tsakakuva kintlat.

— Pero kuanin nitiskgolhiya, no vayas hacer nada. Chapi
kuaniyani — mat vanikan.

Chu pero ni alkatsi xla, nialpastaka, kintlat chu liyalh xvela
de cebo, ceras, refino, tabaco, cigarro lhiyalh kimaskgelh
chu nakg sipin, ki chivinalh kintlatti, lakgmaxtulh xtasakua,
tatlanipa tasakua, chuva tilalh xla makgantsa.

21. Va puskat tix yakgskgavama chixku



Ka cuento xvi una pareja, pero mat sukulh yakgkgava chixku xpuskat, pero xmin chu tijxakgatlh puskat xtanu nakg chiky, pero este mat lavani chu.

— Chapala napina makgana kinchixku, para que nalatatavilayavi yikinan — mat lavani.

— Napina makgana.

— ¿Pero como?

— Si.

— Nalipina nakg pupunu yantsa nakixtekga — vani puskat.

— Bueno.

Kumu xamigo tsa puvani xla chixku tix min.

— Ki amigo xpuvani xla.

— Ni katsi xla pikaxtachixku nixkatsi, entonces akxni chu xla yikgolh yatna tlavanikalh chuv, xlonche yatna chixku, yakgolh, tajukulh nakg chuchut, nakg kanoa tu vanikan o nakg lancha, eso nakg lancha tajukulh, liyakgolh eyi naxyitat mar, pupunu — lat vanichu.

— Vixi pulana kataju, kakimakutu tsutsokgo makgot, natakata vix nakgtuju yikit — vanilh tsa ti xmalo.

— Aja.

Pues tajulh chixku lakgtsakgalh nakg chuchut akxni mati xmani lakgtaskgalh chixku mincha xla. tsukulh takupara xla, akxni yakgspuchi chixku eyi makgat yinit xamigo.

— Nikakimakaxtekgti nakg ni yuntsa, nilakgtitakulh, nikglakgapasnan nakg takuta kakikgelkgalh —mat tiva.

Nialkgexmalh xla, xla mat milh.

— Bueno.

Xla cristiano takucha, pero alakgaputu tsukulh tlavan nix txisvanit, chu nakg kivi xtavaka yintsa lhatata, porque lamakgoy



vana kakivin pus kaxlatatiy, naxkgakgachu natlavapala,
katuvatsa tuxtakgsa kakivin ka vatsa xlilama meses, yikgxni chu
taxtucha kani kachikin mateyilhatkanakani kgexmata.

— Eyijtalhakatsuvilh kachikin que bueno — mat puvani chu.

Mat lakapulh chu mat tsukumakgo xla San Miguelitos,
San Miguelitos xla skumakgoy, latkamakgoy xla mat kivi,
chukumakalh xla kivi, maxtumakalh cuartones lakglhman kivi
chukumakalh.

— A ver, tu vixi tapatlavaya — mat vanikan chu.

— Tu tapat tlavaya — vanikan chu.

— No pues este kakgtsakgalh, ka kikixtejkgchi un amigo
kikimakganchi nakg chuchut nakg pupunu —vani chu.

— ¿Como?

— Si pues, yikit eyi jtikgstama ni yakgvayin, eyi varios meses
tlavama — mat van.

— A pues nakg kanavi kgelhskinavi patrón, a ver la navan —
mat vanikan.

Mat makgtumi xla makglhiplh, jlhilh, yilhi xla chatumi San
Miguel, kgekgelhsikalh Dios Padre, eyi mat mipachu.

— Kaskuti chuva vankan kaskuti.

— Tlan.

Maxkikalh xmachete, tinta tsulhulanit tinta, maxkikalh
xyacha tinta, nipala stakaka tasi.

— Pero apoco nakg lika, nakg liskuja — mat van chu.

— Skuputuna o niskuputuna.

— Pues si skuputum.

— Katakapi yuma kivi.

Pero mat kgetlanka kivi, tlanca kivi.

— Pues katakapi yuma kivi — vanikan chu.

— Pero pi nakg takami chu, sastakaka ki yacha — mat
puvani chu.

Akxni palhi yavanilh kivi tukamakgalh, xla takalh ka makgtutu,
makgtati yavanilh, van lakalh xla kivi. Xa chachu kivi, por eso

chachu kivi, kgetlanka kivi. Bueno eyi tsukulh skuja chu eyi tsukulh yakgaka todo, yakgasita árbol, para que nachukukani xla maxtumakalh cuartones. Bueno eyi kgotanulh chu.

— Eyi kaviv.

— Tlan.

Pero ni pala mat katsi xla laliyakgalh kakani ka un cerrar de ojo, eyi yalh xla naxlakatin Padre Dios xvilacha.

— Tons, vixi tat — mat vanikan.

— Yikit.

— ¿Por qué?

— Pues ka chuva kiyakgspulalh — mat van.

— Pues yikit eyikgtsistamachu, pero que bueno pi kimaxkititi kaskujut maski ni kakimaskgavi ka nakg livayan— mat van.

— Tlan — vanikan chu. — A ver, kakivaya nakg cocina kapichi.

Mat tanucha chu, nakg cocina, pero mat vilakgoy chu cazuelas de mole de puerco de res, guajolote, kgepastokga mat vi vakgxi vi livat, latanumakgoy skiti, nakg lhilpalhni ama ranas, lhilpalhin, mat vatsa chu latanumakg skitimakg xtakganamakgoy, xla lhilpalhin kani ki makankani kgalhikg, pues mat vatsa xla skiti Dios, mat vatsa xla xtakganama, eyi mat tanuch.

— Nakg vayin.

— Tlan katanu, tu nalivaya.

— Tuxatuntlan.

Mujunikalh guajolote, mujunikalh pierna takgna, tsukulh vayin, tlan vayilh, bueno.

— Pues chu napinatit sikulanatlavananatit, na munuvalinanatit mat kavanikanichu la chuma lkagnani, pues vi ni tlavakani misa sikikani siyin, chuva chu lalhi yantsa kilhmimakalh, na pinatit munuvalhinanatit kavanikan xla San Miguelito.

— Asi, tlan, pero yantsa nikamau kikalakgapalakanan, mejor yuntsa nakanau nikipaxkikanan.

Por eso ni tlan vankan akxni takatsi sayininan, makgapitsi cristiano vakgoy, eyi tsukupá kiltlapapa siyin vakgoy, ni mat tlan chuva vakan, por que kakalakgapalapati xtasakua Dios, tsamaxa nilakaskigoy chuva kikavanikgoyan kikalakgapalakgoyan mejor yutnu nakamau munuvalinanav.

— Tlan.

— Mat chuva chu tlavah, mat maxkikalh tsitsa xtasa xanat xspada ya después si chu mat eyi este, chu kakatapi kitasakua nakamakgtayiya — mat vanikan.

— Tlan — mat van.

— Yalh, yama — mat vanikan chu. — tsinu na maxtuya minspada, tsinu namakgana chuchut nitimatsakgekgoya mi xanat katsinu y tu spada katsinu na maxtuya ni natimaxtukgoya — mat vanikan.

Chaxla mat puvan apoco jmunuvalhinama chu ka tinta makgama chuchut.

— No, mat van matsakgekgoy xla xanat.

Mat xaxa makgani xla chuchut xla mat spada mat maxtukgolh, akxni mat xla tsukulh siyin, pero sayinan tapumakgani, makglipa, jili chuna siyinama, mat pala sukulh staka chuchut kachikin, mat eyi lakapulhpalakgolh xla San Migueles.

— Eyi kgchiv.

— Lakitaxtutit.

— Tlan.

— Cha mincompañerokan.

— Poco ni ya chin xla.

— No, ni ya chin.

— Stamaxla kamamuxtiputuma kinkaman — mat van chu kintlatkan.

— Pues kakitiatit makgtum makgliplh eyi tayichi.

— No, pues vixi nikatimatlaní yunukatilatapa — mat vanikan.

— Mejor napiparaya vix nakg minkachikin porque kuanini pi tinta na makgana naregarliya, tinta pi vixi chu lat lhuva makganpat chuchut — mat vanikan.

— Mejor napina nakg minkachikin.

— Pero natlavaya litlan tit kimakgachin chu mi puskat napina yatna chekgenana nakg michikg — mat vanikan.

— Pero xman nakg michikg natamakataya ni ti kaxamaya chiki tu yakgoy kaxman yantsa ni ya michikg — vanikan.

— Pues xtavintsa xla puskat tijxakgatli, pues yantsa chux vilakgoy akxni mat chu xvilakgoy, akxni tsukulh siyin mat snokglh xchikg lhukulh.

Lhukuyulh cristiano tix tanumakgoy xpuskat y xtachixku, lilhkuyulh xchikg.

— Entonces tunukg na tlavaya michikg — mat vanikan.

— Magktati monedas maxkikalh, na tlavaya minchikg y luego, naviliya minxalhu en lakatati esquinas, namujuya makgtumi moneda kayamakatunu na mujuya akxni nalakaskina, mintumin yintsa na makutuya — mat vanikan.

— Tlan — mat va.

— Chu napinatit xtekgetit — mat kavanikan chu San Miguelito.

— Tlan.

Kakani chu maltatipalakalh akxni lhpipekglalh eyi nakg curuz lakamiya naxchilpan kachikin eyi yinsa yacha. Ni para katsili ni lakglimikgalh, como llego no supo porque tixtachuva Dios, entonces tlavalh xchikg kamujulh xmonedas nakg xalhu, akxni chu xmakutu xtsamatojoma, tsamakgoy xalhu.



22. Xtachivin skauj



Pus vatsa xla conejo mat xvi xla rey mat yelh tlakgnan xla conejo, tsukulh tlakgnani conejo, reyi chu tsukulh yakgaxkulh katlavatiti litlan kakitasanititi tit tlakgnama lat kiyakgaxkulh conejo, lakgankalh xla conejo.

— Latlakgati rey kitatlakgni más tlakgnani xla conejo.

Akxni tsa mipa ti kimalakgachakal.

— Ni kimamakgaxtekge latkiyakgaxkulhima.

Yama malakgachapalakah, chuva lapa nilakgachixkuvilh.

— Kakgexpati yakgaxkulhipati rey.

— A latlakgati rey kitatlakgni, mas tlakgnan.

Akxni kuma ni lakgachixkuwinalh mejor kakitamakanutiti nakg pulachin, tamakanukalh nakg pulachinini conejo tsama conejo tanulh nakg pulachin.

— Nikatitaxtulh para pi katsiya lakgsukunit nataxtuya pero kumu nikatsiya lakgtsukunit nikatitaxtu vanikalh conejo.

Pues como ni tu justicia ni katsiya xtanumachu, cha ti xakgatlikgoy vanikgoy.

— Tanupat.

— Jtanuma.

— Tinu matamakanuninan.

— Vatsa rey.

Pala pi katsiya lakgtsukunit na taxtuya, pala pi ni katsiya ni katitaxtu ki vani rey. Pus kumu xla titakgelchivinalh nakatsiya latsukuniti vatsa na kavaniya mamanixninanin lanayitala katsisa mamanixninanin, mamanixninanin nakilvatanuya namikgoy xla mamanixninanin, vatsa na kakgelhiskina eyxla kumu katsisa chuva chu kilhtsukulh.

— Mamanixninanin, mamamixninanin, van xla conejo.

Pues tayikgochi xla mamanixninanin.

— Tu litalakgachitanupati vanikgoy xla conejo.

— Xpalakata kaxajtlajnama matxajyalgaxkulhima, atna rey pues vatsa kimatamakanuninalh kumu nikatsi tsa latsukunit vatsa kilitlajama, pala pikatsiya lakgtsukunit nataxtuya kivani tsa rey, katsiputum katsiyatiti vixinan kakivanitit kavanikalh xla mamanixninanin.

— Apalapi natlajaputunani nikatitlajan, chugoma tsukuniti axni smutlalh tsupiti kiptaxtulh tsama rey por eso vi chu rey chutna tsukunit nikatitlajan chuva na vaniya akxni smutlalh tsupitit kipsi taxtuchi navaniya chuva natalatlajaya fácil vanikalh conejo.

Por eso, chuva tlajakanit tsama rey, akxni chu justicialikal chuva chu vanikalh eyi tlan taxtulh conejo por eso tlanka xlakastakati conejo.

Kachuva katsi. Eyi sputlhi.

23. Va skauj chu sekgsini



Pues lantla litum xla conejo litum pues milikiltamaku
matxlama atna sandia, pues vatsa xla yakgsastiya
matxupulakgsistimania sandia, chi takgontsin
xmaki sandia pulakgtanuma xkgatsasa yakgsastiya,



nakipulakgstimaniy maxxivay pues chali chuva, chali chuva
skgalamakalh chu pero nimanokglhukan.

— Pero nikgmanokglhuyi tintsa chuva kilikgamanama
matpuvan xlatakonsin, chali, chali sakglama, pero nakg yava
kilhiltam, aver nichu nakg takgsa puvan xla.

— Mat yavalh xla xhiltami atna takgonsin kiyavalh nakg
kuxilha achuni nakg takgsa.

Chali, chali yima pos akxni atna lakapulh chipaniti, yintsa
chipalh lilhtama.

— Katapanu kimajxtitpati katapanu nakg kitiji matkgexilh,
nakglakgtayian, kumu ni tapanuya lakgtayapa chipapa
xtuvan, nakgexiyani yikit yuku vi kiyamakgatu matvaparachu,
kgexipa chipapalakah porque lilhtam, kakimakgaxtekgti yuku
bi ki yamakgatum, makgtumi lakgtayilh lhokgot tavakalh eyi tlan.

Chutna xla lanit yakgtsastiya. Yintsa takgskalh. Akxni
chu lakapulh takgonsin yantsa vakalh. Kumu xvakgokan
xa pulana ni kumu layuku ni axni chivinani yikiti chuva
a pícaro vix chu kilikgamamapat vani takgonsin. Pues chutsa,
vakalhi naxliltaman. Tunsalavanilh, mujulh naxbolsa
mujulh naxpuxtokgo kgelchilh, kgelchikalh chu chatsa xla
atna chutna takgonsin nakgmapasi lhukuyat nakglhukuyu
mat puvan xla, mat yilh xla mapasi lhukuyati mat mapukalh
chu, chapikaxmanilhukutaxtunilh, atna chu kgoslh, taxtulh,
tsalalh. Tsalamachu, pero mismo vatsa chu. Tlan xakatsi
kalakgapakgtsakgalh con mismo vatsa xla conejo lamanokglhulh.
Lamanokglhulh conejo. Pilhuva tu lanit, vani xla takgonsin
lhukuyulh xla katsi tu xla nalhikuyu porque mat yilhi xla tuskuli
tlavan.

24. Va skauj chu xuvachichi



Makgansta xvi conejo, manokglhulh xuvachichi.

— ¿Tu tlavapat?

— Kayukglama — mat vanilh chu xla conejo.

Xlakachipanit atna xla sipin mat.

— Kalakachipa sipin, yukan yima vitukimatiyikan. Van xla, kalakachipa pilakamima — vanilh chuvachichi.

Tuxla nalakamin. mat nayintsasa lakachipalh sipin. Mat yilh chu, tu matsa makgat nanixla conejo, kumu katsi xla conejo piskgalhalha, mat mamakgstujlh xla mati mamakgstujlh chuvana pakgs juxmi, chinini, kgalan, mamakgstujlh vat vanitsa.

Maxmakgextekgcha xla sipin mili chu xuvachichi.

— Cha tsama kiyakgskgava satu lakama sipin, pikg makgaxtekgcha chu likatsiya kiyakgskgavaya — mat vanikan tsa conejo.

— Chapi yukgtalhiyanit tamales, piyikanit tiyakan tsumajat pinalimikan — vanikan.

Vatsa xalakgtaxtunu yakgsastsiya vanikalh.

— ¿Xlhikana?

— Xlhikana.

— Eyi chama tamales.

Pero mat mulh, mulh, mat makavama, kumu lhuva xla tajumakgo, pupunit takgexmata, ni pupunitixla pi chuvana tajuma.

— Nakgexpata yukama, nakgexpata napakgnan, akxni namakaxkanacha tsumajat, pekngxmakavan akxni na makgelhkgeya — mat vanikan.

— Namakgelkgeya tamales — mat vanikan nalichikan tsumajat.

Tux la tlavalh conejo, pimat chunkat mapasilh, tsukulh lakgpakgtamayacha xla chunkat. Akxni xla makgelkgelh tilh taxtukgochi makgnikgolh, pikayakgskgavalh, latsama conejo lat sakgalala, chutsa xla pinayakgapulayan tlan xla, suerte tlan xla suerte xla conejo. Pakgs kaxma.

25. Kipaxkatsikan



Miparanit kiltamaku xla kipaxkatsikan María, pivatsasa xla Maria xpakan rey, tsumajat rey kipaxkatsikan kalakgsakanit xla kipaxkatsikan, chux katsi xtatavila kgavasa kumu xtlat maskiniku chukatsi, xtse nichukatsi, nichukatsikgoy. Pero tsumajat chukatsi por eso lat kuanav limaxkgan nikamaxki nikatatavila. Pero limaxkgan, vatsa tlani limaxkgan xla natatlavayan taskujuti.

Rico nivatsa tlan, porque nikatsi la naputsa xtaskujut, xtlat mavima, xtse makgtakgalhma ni katsi lanaputsa taskujut kgama mavimakgalh, ni katsi xa tutsu lavayikan, xla limaxkgan katsi lavayinkan xla lakgxama tiyat, maski makavani tiyat laxama xchuv, porque nimakgachakgan chuva utna, kipaxkatsikan xla miniti kiltamaku tsukulh tatsala kgavasa yikgolhi kikaman. Talh kgavasa stsikgolh kastalani.

— Mima kin tlat kikastalhaniman — mat vantsa atna tsumajat.

Pero tu nakg tlavayi chu, tu nakg tlavayi eyi nakikamanokglhuyan. Lakapalayavalh este xlitsapan para que talakgachokgolh xtlat, kamutlujnu ni yilh.

— Eyi xkamanokglhuya mintsumajat, xlhitsapan yavalh, por eso kamutlujnu, kapipara.

Kastalhanipa eyi kamanokglhu xlispatan valilh, kasipiniva eyi kamanokglhulh kasipiniva, nikamanokglhulh akxni chu yipa eyi kitaspipa.

— Xlispatani yavalh mintsumajat, kapipara.

Yanpa, akxni eyi xkamanokglhupala xespejo valilh, chuchut lakgatlakgalh, tlanka chuchut nila takuta chu caballo. Pakgtsakga tu vanikan tsama caballo xlihiyima yegua xkalhiyama, pero ni manokglhulh pues kachuchutnu nila takulh, pues ni manokglhulh, yanpa.

— Pus xsepejo valilh mintsumajat, por eso nimanokglhu nila yikan.

— Kapipara, kastalanipala.

— Akxni eyi lakapulha chu, mat chu xtsumajat — mat van.

— Katamava minmanzana, katamava minmanzana — mat kilhvama.

Stanama nivaxilh stanama tsumajat, chu kgavatsa.

Nitujvaxima van xla xtsumajat xakgatlima vatsatsa xakgatlima yapa.Tsama chu kitaspitpa.

— Eyi xmanokglhuya mintsumajat, jstama manzana — mat vanikan.

— Yanpa, amakgtum kapipara.

Pus yinpa, akxni chu vanikan tapanupa chux tsumajat.

Ni chu namanokglhu, por eso vanikan chu akxni, mat lakgchama ka tsukulh lakgchani tastunut señor, tastunut señor. Chuna chu vanikan nilakgchalh, nikamanokglhulh, ni akxni kamanokglhulh ama kaxlhiyakgxkina yavapa xlhiyikgjxkit yapalanit xkamanokglhupalanit. Xtsalama porque ni chu katsi xtlati tatavilakgalhi, pero xla tsumajat lat chu katsi.

— Asta ni nachanav, hasta ninalakapulhav, chutsa xla pinalatatavilay.

— Aja pero kumu ni chu katsi xla la yukuaniman, ni chu katsi mi tlat, natatavilaya limaxkgan, pero vix chukatsiya.

Chuna lakgspulh, ni yalhikamanoklhul. Akxni yavalh xlhikgxkit, pakgs vatsa litalakgachokgolh. Tiyinkgolh pero ni yalh kamanokglhulh, tlan tlakgvalh, maxyimaku pero max makgapakgtsakga makgapitsi.

Yuma likgeltavakga tapastakgnit la chivinakgokan yubu nakg
kachikin Tepango de Rodriguez, vatsa tamasinit yakgatunu
stakgni lat tavilakgonit kamanan yuma takatsin chalhuva
kikamakgtayikgon, kikavanikgon xtalakapastakgnikan
latkgolatsin xla yukachikin Namakgtayininakgolh xa
natanatna ti chivinakgoy tutunaku Yikinan pastakav pi yuma
likgeltavakga nalimakuan pi ninatapaksakga yuma xtlan
takatsin tu livilav.



Center for Research and Practice
in Cultural Continuity

